

**ÚRAD VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY**  
**Námestie slobody č.1, 813 70 Bratislava**

**Výzva na predkladanie ponúk**  
**- nadlimitná zákazka realizovaná postupom zadávania**  
**podprahových zákaziek na poskytnutie služby**

(Zverejnenie výzvy na predkladanie ponúk podľa § 99 ods. 3  
v nadväznosti na § 25 ods. 2 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní  
a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov – ďalej „zákon“)

**1. Identifikácia verejného obstarávateľa**

**Názov, adresy a kontaktné miesto**

**Názov:** Úrad vlády Slovenskej republiky

**Poštová adresa:** Námestie slobody č.1

**Mesto:** Bratislava 1

**Poštová adresa:** 813 70

**IČO:** 00151513

**tel.č.:** 02/57295205

**fax:** 02/57295492

**e-mail:** maria.simonidesova@vlada.gov.sk

Adresa hlavnej stránky verejného obstarávateľa (URL): [www.vlada.gov.sk](http://www.vlada.gov.sk)

**2. Druh verejného obstarávateľa:**

Ministerstvo alebo iný štátny orgán vrátane regionálnych alebo miestnych útvarov.

**3. Zatriedenie obstarávacieho subjektu podľa zákona**

§ 6 ods. 1 písm. a) zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**4. Hlavný predmet činnosti**

Všeobecná štátna správa

**5. Verejný obstarávateľ nakupuje pre iných verejných obstarávateľov**

Nie

**6. Názov zákazky:**

„Poskytovanie prekladateľských a tlmočnických služieb“

**7. Druh zákazky a hlavné miesto poskytovania služby:**

Druh zákazky: Služby.

Kategória služby: 27

Hlavné miesto poskytnutia služby:

Úrad vlády Slovenskej republiky, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1, prípadne ďalšie miesta vyplývajúce z realizácie poskytnutia predmetu zákazky.

**8. Druh postupu**

Zadávanie podprahových zákaziek

**9. Výsledok verejného obstarávania:**

Zmluva na poskytnutie prekladateľských a tlmočnických služieb

**10. NUTS kód**

SK0 - Slovenská republika

**11. Stručný opis predmetu zákazky:**

Poskytovanie prekladateľských a tlmočnických služieb Podrobný opis predmetu zákazky je uvedený v súťažných podkladoch.

**12. Spoločný slovník obstarávania (CPV):**

79530000-8 - Prekladateľské služby

79540000-1 - Tlmočnicke služby

**13. Rozdelenie na časti:**

Nie

**14. Povoľuje sa predloženie variantných riešení**

Nie

**15. Celkové množstvo alebo rozsah**

Celkové množstvo nie je možné stanoviť.

**16. Predpokladaná hodnota zákazky bez DPH**

cca 166 000,00 EUR bez DPH.

Verejný obstarávateľ nevie stanoviť celkové množstvo ani rozsah zákazky.

**17. Opcie**

Nie

**18. Trvanie zmluvy**

12 mesiacov odo dňa uzatvorenia zmluvy obidvoma zmluvnými stranami

**19. Požadované zábezpeky a záruky: 4 000,00 EUR**

**20. Hlavné podmienky financovania a platobné dojednania**

Predmet zákazky bude financovaný v hodnote cca 136 340,00 EUR bez DPH zo štátneho rozpočtu a ostatok z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a iných finančných nástrojov (Fond technickej asistencie pre implementáciu finančných mechanizmov, Fond technickej asistencie v rámci Švajčiarskeho finančného mechanizmu), bezhotovostným platobným stykom, bez poskytnutia preddavku. Bližšie je uvedené v súťažných podkladoch.

**21. Podmienky účasti**

**21.1 Osobné postavenie uchádzačov a záujemcov vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do profesijného alebo obchodného registra**

**Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na splnenie podmienok účasti:**

**Uchádzač musí spĺňať podmienky účasti uvedené v § 26 ods. 1 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Ich splnenie preukáže podľa § 26 ods. 2 cit. zákona predložením nasledovných dokladov:**

21.1.1 Výpis (výpisy) z registra trestov alebo rovnocenný doklad (doklady) vydaný príslušným súdom alebo správnym orgánom v krajine svojho sídla, že nebol uchádzač ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, za trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločenstiev, za trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania

zločineckej skupiny, za trestný čin založenia, zosnovania podporovania teroristickej skupiny alebo za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním:

- 21.1.1.1 podnikateľ - fyzická osoba predloží výpis z registra trestov za osobu, na ktorú je vydané živnostenské oprávnenie alebo iné než živnostenské oprávnenie podľa osobitných predpisov,
- 21.1.1.2 podnikateľ - právnická osoba predloží výpisy z registra trestov za všetky osoby, ktoré tvoria štatutárny orgán alebo sú členmi štatutárneho orgánu podnikateľa,
- 21.1.2 Potvrdenie príslušného súdu alebo rovnocenný doklad vydaný príslušným súdom alebo správnym orgánom v krajine svojho sídla, že voči uchádzačovi nie je vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v likvidácii, ani nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, ani nie je v obdobnom konaní podľa zákonov a predpisov platných v krajine svojho sídla,
- 21.1.3 Potvrdenie Sociálnej poisťovne v ktorej je uchádzač vedený v evidencii platiteľov sociálneho poistenia a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie, že uchádzač nemá evidované nedoplatky poistného na sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia
- 21.1.4 Potvrdenie príslušnej zdravotnej poisťovne alebo zdravotných poisťovní, v ktorých je uchádzač vedený v evidencii platiteľov zdravotného poistenia, že uchádzač nemá evidované nedoplatky poistného na zdravotné poistenie, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia. Uchádzač predloží potvrdenie od všetkých zdravotných poisťovní, v ktorých je vedený v evidencii platiteľov zdravotného poistenia. Uchádzač ďalej predloží čestné vyhlásenie, že nie je vedený v evidencii platiteľov zdravotného poistenia v iných zdravotných poisťovniach ako sú tie, od ktorých potvrdenie predložil. Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača.
- 21.1.5 Potvrdenie miestne príslušného daňového úradu, že uchádzač nemá v Slovenskej republike alebo v krajine svojho sídla evidované daňové nedoplatky, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia,
- 21.1.6 Doklad o oprávnení podnikateľ alebo doklad o zapísaní v profesijnom zozname vedenom profesijnou organizáciou.
  - 21.1.6.1 živnostenské oprávnenie alebo výpis zo živnostenského registra (predkladá podnikateľ - fyzická osoba, podnikateľ - príspevková organizácia),
  - 21.1.6.2 výpis z obchodného registra (predkladá napríklad podnikateľ - právnická osoba, podnikateľ - fyzická osoba zapísaná v obchodnom registri),
  - 21.1.6.3 iné než živnostenské oprávnenie, vydané podľa osobitných predpisov.
- 21.1.7 Uchádzač zapísaný do zoznamu podnikateľov, ktorí preukázali spôsobilosť na uzavieranie zmlúv vo verejnom obstarávaní, môže podľa § 128 ods. 1 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov doklady požadované v bodoch 21.1.1 až 21.1.6 nahradiť predložením úradne osvedčenej kópie platného potvrdenia Úradu pre verejné obstarávanie o jeho zapísaní do zoznamu podnikateľov podľa zákona o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

21.1.8 Ak uchádzač nemá sídlo v Slovenskej republike a krajina jeho sídla nevydáva niektoré z dokladov podľa §26 ods. 2 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, požadované doklady v bodoch 21.1.1 až 21.1.6 týchto súťažných podkladov alebo nevydáva ani rovnocenné doklady, môže ich nahradiť čestným vyhlásením podľa predpisov platných v krajine jeho sídla.

21.1.9 Ak má uchádzač sídlo v členskom štáte inom ako Slovenská republika a právo tohto členského štátu neupravuje inštitút čestného vyhlásenia, môže ho nahradiť vyhlásením urobeným pred súdom, správnym orgánom, notárom, inou odbornou inštitúciou alebo obchodnou inštitúciou podľa predpisov platných v krajine pôvodu alebo v krajine sídla uchádzača.

Na preukázanie splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, týkajúce sa osobného postavenia uchádzačov, musí uchádzač v ponuke predložiť všetky doklady podľa bodu 21.1.1 až 21.1.6, alebo doklad podľa bodu 21.1.7 prípadne aj podľa bodu 21.1.8, resp. 21.1.9. Doklady, uvedené v bodoch 21.1.1 až 21.1.5 musia byť v ponuke predložené ako originály alebo ich úradne osvedčené kópie nie staršie ako tri mesiace ku dňu predloženia ponúk. Doklad uvedený v bode 21.1.6, ktorý bude predložený v ponuke musí byť aktuálny a musí byť predložený ako originál alebo jeho úradne osvedčená kópia.

## **21.2 Ekonomické a finančné postavenie**

**Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na splnenie podmienok účasti:**

Uchádzač predloží:

21.2.1 Vyjadrenie banky alebo pobočky zahraničnej banky, ktorým môže byť prísľub banky alebo pobočky zahraničnej banky o poskytnutí úveru. Verejný obstarávateľ požaduje predložiť kladné vyjadrenie banky/bánk alebo pobočky/pobočiek zahraničnej banky/zahraničných bánk, v ktorej/ktorých je uchádzač klientom o schopnosti uchádzača plniť finančné záväzky. Uchádzač predloží požadované vyjadrenie od každej banky, v ktorej má otvorený účet a záväzky.

21.2.2 Čestné vyhlásenie podpísané štatutárnym zástupcom uchádzača alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, že nemá otvorený účet a záväzky v inej banke/bankách okrem tej/tých, od ktorej /ktorých vyjadrenie/vyjadrenia predložil.

Na preukázanie splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia uchádzačov, musí uchádzač v ponuke predložiť všetky doklady podľa bodu 21.2.1 a 21.2.2. Doklady uvedené v bodoch 21.2.1 a 21.2.2 musia byť v ponuke predložené ako originály alebo ich úradne osvedčené kópie.

## **21.3 Technická alebo odborná spôsobilosť**

**Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na splnenie podmienok účasti:  
Uchádzač musí na preukázanie svojej technickej alebo odbornej spôsobilosti predložiť nasledovné doklady**

21.3.1 Zoznam plnenia zmlúv rovnakých alebo podobných predmetu zákazky realizovaných v rokoch 2006, 2007, 2008, ktorých celková zmluvná cena za uvedené obdobie spolu činí min. 10 000 000,- Sk bez DPH, s uvedením:

- názvu alebo obchodného mena zmluvného partnera, adresu jeho sídla alebo miesto podnikania,
- stručného opisu predmetu plnenia, vrátane rozsahu uvedenej služby, t.j. pri prekladoch počet strán prekladu, pri tlmočení počet hodín tlmočenia,
- dohodnutej zmluvnej ceny a ceny skutočne fakturovanej a uhradenej za poskytnuté služby, v prípade rozdielu údajov medzi cenou dohodnutou a cenou skutočne fakturovanou a uhradenou uvedie odôvodnenie rozdielu týchto cien,
- zmluvného termínu a termínu skutočne poskytnutej služby,
- kontaktnej osoby a telefónu zmluvného partnera pre potreby overenia si uvedených skutočností.

V prípade, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ podľa zákona o verejnom obstarávaní, dôkaz o plnení zmlúv potvrdí tento verejný obstarávateľ.

V prípade, ak odberateľom bola iná osoba ako verejný obstarávateľ, dôkaz o plnení zmlúv potvrdí odberateľ, ak to nie je možné, uchádzač predloží vyhlásenie o poskytnutí služieb.

Ak sú uvedené údaje dôverné, na túto skutočnosť musí uchádzač upozorniť v ponuke.

- 21.3.2. Zoznam prekladateľov: min. 4 prekladateľov pre anglický jazyk, min. 2 prekladateľov pre každý z nasledovných jazykov: francúzsky jazyk, nemecký jazyk, ruský jazyk, ukrajinský jazyk, maďarský jazyk, poľský jazyk, min. 1 prekladateľa pre každý z nasledovných jazykov: japonský jazyk, arabský jazyk, čínsky jazyk, kórejský jazyk a vietnamský jazyk. Každý prekladateľ musí mať min. 5 rokov prekladateľskej praxe alebo musí byť zapísaný do „Zoznamu znalcov, tlmočníkov a prekladateľov“, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti SR (ďalej „Úradný zoznam“). Zoznam prekladateľov musí obsahovať meno, priezvisko prekladateľa a počet rokov praxe. Zoznam prekladateľov musí byť podpísaný uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.

Uchádzač môže do poskytnutého zoznamu prekladateľov zahrnúť aj prekladateľov, s ktorými nie je v zmluvnom vzťahu, ale ktorí mu pre účely poskytovania služby na uvedený predmet zákazky poskytnú prísľub o poskytovaní prekladania v rozsahu vyžadovanom verejným obstarávateľom. V takomto prípade uchádzač predloží prísľub týchto prekladateľov, podpísaný jednotlivými prísľubujúcimi prekladateľmi.

- 21.3.3 Originál alebo úradne osvedčenú kópiu dokladu, preukazujúceho oprávnenie vykonávania prekladateľskej činnosti (napr. výpis zo živnostenského registra, výpis z obchodného registra, pracovnú zmluvu, dohodu o vykonaní práce, neosvedčenú kópiu preukazu prekladateľa vydaného Ministerstvom spravodlivosti SR, alebo vysvedčenie o dosiahnutí vysokoškolského stupňa vzdelania v prekladateľstve) a to za každého prekladateľa uvedeného v zozname prekladateľov.

- 21.3.4 Uchádzač preukáže schopnosť zabezpečiť realizáciu opravy alebo jazykovej a štylistickej úpravy prekladu zo slovenského jazyka do anglického jazyka jazykovým korektorom, ktorého materinským jazykom je anglický jazyk,

pričom verejný obstarávateľ požaduje, aby uchádzač predložil údaje o osobe určenej ako jazykový korektor (meno, priezvisko, dosiahnuté vzdelanie, v prípade ukončenia VŠ titulu).

- 21.3.5 Uchádzač preukáže schopnosť zabezpečiť realizáciu opravy alebo jazykovej a štylistickej úpravy prekladu z anglického jazyka do slovenského jazyka jazykovým korektorom. Verejný obstarávateľ požaduje, aby uchádzač predložil údaje o osobe určenej ako jazykový korektor (meno, priezvisko, dosiahnuté vzdelanie, v prípade ukončenia VŠ titulu).
- 21.3.6 Doklad preukazujúci, že uchádzač je vlastníkom sieťovej verzie softvéru na podporu prekladu (CAT – Computer Aided Translation).
- 21.3.7 Doklad o poskytovaní prekladateľských služieb v súlade s STN EN 15038. Uchádzač predloží certifikát vydaný oprávnenou inštitúciou alebo uchádzač predloží čestné vyhlásenie s úradným osvedčením o pravosti podpisu, v ktorom uvedie, že prekladateľské služby poskytuje v súlade s STN EN 15038. Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny. Verejný obstarávateľ uzná aj iný rovnocenný certifikát-doklad vydaný príslušnými orgánmi členských štátov Európskej únie.
- 21.3.8 Opis postupu pri zabezpečovaní prekladateľských služieb v súlade s STN EN 15038, prípadne v súlade s inou normou platnou v členských štátoch Európskej únie pre zabezpečovanie prekladateľských služieb.
- 21.3.9 Čestné vyhlásenie uchádzača s úradným osvedčením o pravosti podpisu, že uchádzač poskytuje preklady v elektronickej forme vo formáte DOC, XLS a PPT (programov balíka Microsoft Office), resp. v inom kompatibilnom formáte. Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.
- 21.3.10 Zoznam tlmočníkov a to min. 4 tlmočníkov pre anglický jazyk, min. 2 tlmočníkov pre každý z nasledovných jazykov: francúzsky jazyk, nemecký jazyk, ruský jazyk, ukrajinský jazyk, poľský jazyk, maďarský jazyk, min.1 tlmočníka pre každý z nasledovných jazykov: japonský jazyk, arabský jazyk, čínsky jazyk, kórejský jazyk, vietnamský jazyk. Každý tlmočník musí mať min. 5 rokov praxe alebo musí byť zapísaný do Úradného zoznamu. Zoznam tlmočníkov musí obsahovať meno, priezvisko tlmočníka a počet rokov praxe. Zoznam tlmočníkov musí byť podpísaný uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov každým členom skupiny alebo osobou/osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny. Uchádzač môže do poskytnutého zoznamu tlmočníkov zahrnúť aj tlmočníkov, s ktorými nie je v zmluvnom vzťahu, ale ktorí mu pre účely poskytovania služby na uvedený predmet zákazky poskytnú príslušnú o poskytovaní tlmočenia v rozsahu vyžadovanom verejným

obstarávateľom. V takomto prípade uchádzač predloží prísľub týchto tlmočníkov, podpísaný jednotlivými prísľubujúcimi tlmočníkmi.

21.3.11 Originál alebo úradne osvedčenú kópiu dokladu preukazujúceho oprávnenie vykonávania tlmočnickej činnosti (napr. výpis zo živnostenského registra, výpis z obchodného registra, pracovnú zmluvu, dohodu o vykonaní práce, neosvedčenú kópiu preukazu tlmočníka vydaného Ministerstvom spravodlivosti SR alebo vysvedčenie o dosiahnutí vysokoškolského stupňa vzdelania v tlmočníctve) a to za každého tlmočníka uvedeného v zozname tlmočníkov.

Na preukázanie splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti uchádzačov, musí uchádzač v ponuke predložiť všetky doklady podľa bodu 21.3.1 až 21.3.11. **Doklady, musia byť v ponuke predložené ako originály alebo ich úradne osvedčené kópie ak nie je požadované inak.**

**23. Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

Najnižšia cena uvedená v EUR bez DPH

**24. Použije sa elektronická aukcia**

Nie

**25. Podmienky na získanie súťažných podkladov**

**Lehota na prijímanie žiadostí o súťažné podklady**

Dátum: 11.08.2009 do 14.30 hod.

Úhrada za súťažné podklady: Nie

**26. Lehota na predkladanie ponúk**

Do 31.08.2009 do 10.00 hod.

**27. Jazyk, v ktorom možno predložiť ponuky**

slovenský

**28. Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané**

30.11.2009

**29. Podmienky na otváranie ponúk**

Dátum: 31.08.2009

Čas: 14.00 hod.

Miesto: Úrad vlády Slovenskej republiky, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1

Osoby oprávnené zúčastniť sa na otváraní ponúk: Na otváraní ponúk sa môže zúčastniť každý uchádzač, ktorý predložil ponuku v lehote na predkladanie ponúk. Uchádzač môže byť zastúpený osobou oprávnenou zúčastniť sa na otváraní ponúk za uchádzača. Uchádzač (fyzická osoba), štatutárny orgán alebo člen štatutárneho orgánu uchádzača (právnická osoba) sa preukáže na otváraní ponúk preukazom totožnosti a predloží k nahliadnutiu platný doklad o oprávnení podnikateľ. Uvedený doklad verejný obstarávateľ žiada doložiť z dôvodu overenia, ktoré osoby a akým spôsobom sú oprávnené konať za uchádzača. Poverený zástupca uchádzača sa preukáže preukazom totožnosti, splnomocnením na zastupovanie podpísaným štatutárnym zástupcom uchádzača a predloží k nahliadnutiu platný doklad o oprávnení podnikateľ. Uvedený doklad verejný obstarávateľ žiada z dôvodu overenia, ktoré osoby a akým spôsobom sú oprávnené konať za uchádzača.

### **30. Ďalšie informácie**

1. Súťažné podklady si môže každý záujemca vyzdvihnúť na základe písomnej žiadosti o súťažné podklady, adresovanej verejnému obstarávateľovi. V písomnej žiadosti záujemca uvedie spôsob prevzatia súťažných podkladov - osobne alebo zaslanie poštou. Pri osobnom prevzatí súťažných podkladov uvedie záujemca v žiadosti o ich poskytnutie meno zamestnanca, povereného osobným prevzatím súťažných podkladov. Pracovný čas verejného obstarávateľa je v pracovných dňoch v čase od 8.00 do 12.00 hod. a od 12.30 do 15.00 hod.
2. Ponuka predložená uchádzačom musí okrem dokladov a dokumentov vyžadovaných pre splnenie podmienok účasti v tomto verejnom obstarávaní (bod 21. tejto výzvy) obsahovať i nasledovné doklady a dokumenty:
  - 2.1. Zoznam všetkých predložených dokumentov.
  - 2.2. Dokument, v ktorom budú uvedené identifikačné údaje uchádzača a návrh na plnenie kritérií určených na hodnotenie ponúk podľa bodu 11. Čl. C Kritériá na hodnotenie ponúk a pravidlá ich uplatnenia súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky, vypracovaný v súlade s Čl. E Opis predmetu zákazky, bod 12.1 súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky. Citovaný dokument musí byť podpísaný uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov musia byť podpísané každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.
  - 2.3. Dokument s časťami znenia obchodných podmienok poskytnutia predmetu zákazky podľa Čl. D. Obchodné podmienky poskytnutia predmetu zákazky súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky, s doplnenými návrhmi na plnenie kritérií určených na hodnotenie ponúk. Citovaný dokument s časťami znenia obchodných podmienok poskytnutia predmetu zákazky musí byť podpísaný uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov musia byť podpísané každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.
  - 2.4. Vyhlásenie uchádzača ohľadne poskytnutia služby na predmet zákazky, že súhlasí s podmienkami uvedenými vo výzve na predkladanie ponúk, prostredníctvom ktorej bola toto verejné obstarávanie vyhlásené, v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, v súťažných podkladoch a v ostatných dokumentoch poskytnutých verejným obstarávateľom v lehote na predkladanie ponúk. Do úvahy nemožno brať žiadnu výhradu ani obmedzenie voči platným podmienkam určeným verejným obstarávateľom.
  - 2.5. Vyhlásenie uchádzača o pravdivosti a úplnosti všetkých predložených dokladov a údajov uvedených v ponuke a o tom, že uchádzač súťažným podkladom rozumel.
  - 2.6. Potvrdenia, doklady a dokumenty, prostredníctvom ktorých uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti v tomto verejnom obstarávaní, požadované vo výzve na predkladanie ponúk prostredníctvom ktorej bolo toto verejné obstarávanie vyhlásené, v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania a podľa Čl. B Podmienky účasti uchádzačov súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky. Všetky tieto potvrdenia, doklady a dokumenty musia spĺňať požiadavku podľa bodu 3.1.1 a 3.1.2. súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky. Zoznam takto predložených potvrdení, dokladov a dokumentov bude súčasťou zoznamu podľa bodu 2.1.
  - 2.7. V prípade zloženia zábezpeky ponuky poskytnutím bankovej záruky za uchádzača - záručná listina podľa bodu 3.4.4.1.3. súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky.



2.8. V prípade skupiny dodávateľov - čestné vyhlásenie skupiny dodávateľov, podpísané všetkými členmi skupiny alebo osobou, resp. osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny, v ktorom vyhlásia, že v prípade prijatia ich ponuky verejným obstarávateľom budú spoločne zodpovedať za plnenie zmluvy.

2.9. V prípade skupiny dodávateľov - vystavenú plnú moc pre jedného z členov skupiny, ktorý bude oprávnený prijímať pokyny za všetkých a konať v mene všetkých ostatných členov skupiny, podpísanú všetkými členmi skupiny alebo osobou, resp. osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.

Dokumenty podľa bodov 2.1. až 2.6., ktoré vystavuje uchádzač musia byť podpísané uchádzačom alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov musia byť podpísané každým členom skupiny alebo osobou/osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.

Súčasťou ponuky musia byť všetky doklady podľa bodov 2.1. až 2.6., v prípade poskytnutia bankovej záruky za uchádzača aj podľa bodu 2.7. a v prípade skupiny dodávateľov aj podľa bodov 2.8. a 2.9.

3. Vzájomná komunikácia a dorozumievanie medzi verejným obstarávateľom, záujemcami, resp. uchádzačmi ohľadom vysvetľovania podmienok účasti vo verejnom obstarávaní uvedených vo výzve na predkladanie ponúk, prostredníctvom ktorej bolo vyhlásené verejné obstarávanie, v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania alebo vysvetľovania súťažných podkladov a iných dokumentov poskytnutých verejným obstarávateľom v lehote na predkladanie ponúk alebo vzájomná komunikácia a dorozumievanie v rámci uplatnenia revízných postupov bude uskutočňovaná iba v slovenskom jazyku.

4. Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo:

a) neprijat' ani jednu z predložených ponúk, ak všetky ponuky prekročia výšku finančných prostriedkov, ktoré má verejný obstarávateľ na tento účel vyčlenené, alebo ak presiahnu predpokladanú hodnotu zákazky.

b) uzatvoriť zmluvný vzťah s uchádzačom, ktorý sa umiestnil na druhom hodnotenom mieste v tomto verejnom obstarávaní, ak úspešný uchádzač stratí počas plnenia svojho zmluvného vzťahu uzatvoreného s verejným obstarávateľom na tento predmet zákazky schopnosť plniť svoj zmluvný záväzok.

5. Z dôvodu transparentnosti verejný obstarávateľ v súlade s ustanovením § 23 ods. 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov zašle oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania do Vestníka verejného obstarávania na zverejnenie.

**31. Dátum zverejnenia tejto Výzvy na predkladanie ponúk**

30.07.2009

Ing. Igor Federič  
vedúci Úradu vlády SR